

УДК 811.112.1'374
ББК 81.2 Нем-4
Н76

Общероссийский классификатор продукции ОК-005-93,
ТОМ 2; 953006 — литература справочная

Н76 Популярный немецко-русский русско-немецкий словарь. — Москва : Издательство АСТ, 2017. — 639, [1] с.- (Словарь школьный новый).

ISBN 978-5-17-103939-4

Словарь содержит свыше 25 000 наиболее употребительных слов и словосочетаний, краткий справочник по грамматике немецкого языка, а также таблицы глагольных форм наиболее частотных глаголов. В конце словаря вы найдете необходимые для общения слова и фразы с переводом на русский язык и русифицированной транскрипцией. Новая орфография.

Для всех изучающих немецкий язык.

УДК 811.112.1'374
ББК 81.2 Нем-4

ISBN 978-5-17-103939-4

© ООО "Издательство АСТ", 2017

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Предлагаемый словарь включает в себя справочный немецко-русский и русско-немецкий словарь, а также грамматический справочник, что соответствует современной тенденции переплетения справочной и учебной литературы.

Немецко-русский и русско-немецкий словарь, где слова расположены по алфавиту, будет хорошим помощником на занятиях немецкого языка при чтении и переводе текстов средней сложности.

Словарь составлен с учетом правил новой орфографии, рекомендуемых словарем DUDEN.

Словарь также содержит краткую грамматику немецкого языка и список глаголов сильного и неправильного спряжения.

Богатый информативный материал словаря, мы надеемся, будет полезен и интересен широкому кругу читателей, изучающих немецкий язык.

СОДЕРЖАНИЕ

Немецко-русский словарь	5
Русско-немецкий словарь	219
Грамматический справочник	448
Таблицы глагольных форм	491
Самоучитель-разговорник немецких фраз	621

НЕМЕЦКО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ

HEMECTKИЙ AЛФABИТ

Aa Bb Cc Dd Ee Ff

Gg Hh Ii Jj Kk Ll

Mm Nn Oo Pp Qq Rr

Ss Tt Uu Vv Ww Xx

Yy Zz

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Словарь построен по гнездовой системе; слова расположены в строго алфавитном порядке.

Внутри словарного гнезда заглавное слово заменяется знаком тильда (~).

Омонимы даны в отдельных гнездах и обозначены римскими цифрами (I, II и т.д.). Разные значения слова отделяются друг от друга арабской цифрой с точкой. Все пояснения отдельных значений слова даны курсивом в скобках.

Синонимы в переводе даны через запятую; точка с запятой разделяет более далекие значения.

За полужирной точкой (●) даются фразеологические сочетания, имеющие идиоматический характер или же не имеющие прямой связи с приведенными значениями. Фразеология и идиоматика включены в настоящий словарь в самом ограниченном объеме.

При каждом заглавном английском слове указана его фонетическая транскрипция в знаках международной фонетической системы.

Фонетическая транскрипция приводится в квадратных скобках при словах, имеющих отклонения от правил произношения немецкого языка (в основном, при словах иностранного происхождения). Транскрибируется все слово, часть слова или один звук. (См. таблицу транскрипционных знаков на стр. 10)

УСЛОВНЫЕ ЗНАКИ

- || Параллельные линии в первом слове гнезда отделяют общий для всех слов первый компонент:

Fáhr||**gast** *m* пассажир; ~**geld** *n тк. sg* плата за проезд; ~**karte** *f* (проездной) билет...

- ~ Тильда 1. заменяет заглавное слово:

Erfólg *m -(e)s, -e 1. тк. sg* успех, удача; mit ~ успешно, с успехом...

2. внутри гнезда заменяет первый компонент слова:

Míl**ch**||**bar** *f* молочный бар, молочное кафе; ~**gescháft** *n* молочный магазин...

- | Вертикальная черта ставится для предупреждения возможных ошибок при произнесении некоторых буквенных сочетаний или частей слова:

Ori|**ént**, **É**nd|**er**gebnis

- Дефис 1. при показе грамматических форм существительного заменяет основу слова:

Ort *m -(e)s, -e*, **Bi**tte *f =, -n*

2. в транскрипции заменяет нетранскрибируемую часть слова:

charmánt [ʃar-], **Chef**||**ar**zt [ˈʃɛf-]

- = Знак равенства при немецком заглавном слове-существительном означает, что форма родительного падежа единственного числа или форма множественного числа совпадает с формой заглавного слова:

Bírke *f =, -n*, **Bis**sen *m -s, =*

.. Отточие заменяет неизменяемую часть слова в грамматических формах существительного, а также в переводах:
Eingang *m* -(e)s, ..gänge

: Двоеточие после заглавного слова или после цифры, выделяющей значение слова, означает, что данное слово встречается только в составе устойчивого словосочетания или что для данного слова или значения нет обобщающего перевода:

imstände: ~ sein zu+*inf* быть в состоянии *сделать что-л.*

* Звездочка стоит при немецких глаголах сильного и неправильного спряжения.

() В круглых скобках даны:

1. факультативные части слов или выражений, а также факультативное управление:

Blumen||... ~**strauß** *m* букёт (цветов)

Pech *n* -(e)s **1.** смола **2.** неудача...

Anwärter *m* -s, = кандидат; претендент (*auf A на что-л.*)

2. курсивные пояснения к оттенкам переводов:

begleichen* *vt* оплатить (*счѐт*); погасить (*долг*)

[] В квадратных скобках даны:

1. транскрипция:

Café [ka'fe:] *n* -s, -s кафе

2. варианты компонентов словосочетаний или переводов:

óffen... II *adv*: ~ *geständen* [geságt] откровенно говоря

Anhalter *m*: *per* ~ *fáhren* ехать [добраться] на попутных машинах [автостопом]

• За этим значком полужирным шрифтом даны устойчивые словосочетания и фразы.

ТРАНСКРИПЦИОННЫЕ ЗНАКИ

Знак	Произносится как в слове	Знак	Произносится как в слове
a	Mann	o:	rot
a:	Saal	o	Roman
ae	Ei	öa	Toilette
ao	braun	oø	Leute
b	baden	œ	Löffel
ç	ich	ø:	Höhle
d	da	ø	Ökonomie
ε	es	p	Pass
ε:	Bär	pf	Pferd
e:	legen	r	rot
e	egal	s	was
ə	sagen	ʃ	schön
f	Feder	t	tun
g	Garten	ts	Zahn
h	haben	tʃ	deutsch
ɪ	mit	ʊ	und
i:	Miene	u:	gut
i	Violine	u	Student
ÿ	Linie	ü	Suite

Знак	Произносится как в слове	Знак	Произносится как в слове
j	ja	v	Vater
k	kommen	x	ach
l	lieben	y	fünf
m	Mutter	y:	fühlen
n	Name	y	amüsieren
ŋ	jung	z	sagen
o	wollen	ʒ	Etage
ã	Centime	æ	cab
ẽ	timbrieren	ʌ	butler
õ	Bonmot	ɔ:	Hall
œ	Dunkerque	θ	Thriller
œ:	Verdun	ð	Fotheringhay
		dʒ	gin
		w	walk

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Немецкие

<i>A</i> – Akkusativ винительный падеж	<i>n</i> – Neutrum средний род
<i>adj</i> – Adjektiv имя прилагательное	<i>N</i> – Nominativ именительный падеж
<i>adv</i> – Adverb наречие	<i>num</i> – Numerale имя числительное
<i>comp</i> – Komparativ сравнительная степень	<i>part</i> – Partizip причастие
<i>conj</i> – Konjunktion союз	<i>partik</i> – Partikel частица
<i>D</i> – Dativ дательный падеж	<i>pl</i> – Plural множественное число
<i>etw.</i> – etwas что-либо	<i>präp</i> – Präposition предлог
<i>f</i> – Femininum женский род	<i>pron</i> – Pronomen местоимение
<i>G</i> – Genitiv родительный падеж	<i>pron dem</i> – Demonstrativpronomen указательное местоимение
(h, s) спрягается с вспомогательным глаголом <i>haben</i> или <i>sein</i>	<i>pron imp</i> – unpersönliches Pronomen безличное местоимение
<i>inf</i> – Infinitiv неопределённая форма глагола	<i>pron indef</i> – Indefinitpronomen неопределённое местоимение
<i>j-d</i> – jemand кто-либо	<i>pron inter</i> – Interrogativpronomen вопросительное местоимение
<i>j-m</i> – jemandem кому-либо	<i>pron pers</i> – Personalpronomen личное местоимение
<i>j-n</i> – jemanden кого-либо	
<i>j-s</i> – jemandes чей-либо, кого-либо	
<i>m</i> – Maskulinum мужской род	
<i>mod</i> – Modalverb модальный глагол	

pron poss – Possessivpronomen притяжательное местоимение

pron refl – Reflexivpronomen возвратное местоимение

pron rel – Relativpronomen относительное местоимение

(s) – спрягается с вспомогательным глаголом sein

sg – Singular единственное число

sub – substantiviert субстантивированное прилагательное или причастие

superl – Superlativ превосходная степень

vi – intransitives Verb непереходный глагол

vimp – unpersönliches Verb безличный глагол

vt – transitives Verb переходный глагол

Русские

<i>ав.</i> авиация	<i>перен.</i> в переносном значении
<i>авто</i> автотранспорт	<i>п-ов</i> полуостров
<i>астр.</i> астрономия	<i>погов.</i> поговорка
<i>безл.</i> в безличном употреблении	<i>полигр.</i> полиграфия
<i>б. ч.</i> большей частью	<i>посл.</i> пословица
<i>вчт.</i> вычислительная техника	<i>пренебр.</i> пренебрежительно
<i>г.</i> город	<i>психол.</i> психология
<i>гос-во</i> государство	<i>р.</i> река
<i>дип.</i> дипломатический термин	<i>разг.</i> разговорное слово, выражение
<i>жс.-д.</i> железнодорожный транспорт	<i>рел.</i> религия
<i>зоол.</i> зоология	<i>см.</i> смотри
<i>ист.</i> историческое понятие	<i>собир.</i> собирательное существительное; собирательно
<i>и т. д.</i> и так далее	<i>сокр.</i> сокращение; сокращённо
<i>и т. п.</i> и тому подобное	<i>спорт.</i> физкультура и спорт
<i>кто-л.</i> кто-либо	<i>театр.</i> театральный термин
<i>кул.</i> кулинария	<i>тлв.</i> телевидение
<i>мед.</i> медицина	<i>тех.</i> техника
<i>муз.</i> музыка	<i>тж.</i> также
<i>напр.</i> например	<i>тк.</i> только
<i>неотд.</i> неотделяемая (глагольная) приставка	<i>хим.</i> химия
<i>о-в, о-ва</i> остров, острова	<i>что-л.</i> что-либо
<i>отд.</i> отделяемая (глагольная) приставка	<i>шахм.</i> шахматы
	<i>эк.</i> экономика
	<i>юр.</i> юридический термин

A

Aal *m* -(e)s -e úгорь

ab I *adv*: der Knopf ist ab пуговица оторвалась; auf und ab взад и вперёд; вверх и вниз II *präp* D с; ab heute с сегодняшнего дня

abbestellen *vt* отменять (заказ на что-л.)

Abbildung *f* =, -en изображение, иллюстрация, рисунок

Abblendlicht *n* авто ближний свет

Abbruch *m* -(e)s 1. снос (здания) 2. прекращение; разрыв (отношений)

abdecken *vt* 1. открывать 2.: den Tisch ~ убирать со стола

abdrehen *vt* выключать (свет, газ, радио); закрывать (кран)

Abend *m* -s, -e вечер; zu ~ essen ужинать • **gúten** ~! добрый вечер!, здравствуйте!

Abendessen *n* -s *тк. sg* ужин

ábends вечером; по вечерам

áber но, а; однако

Áberglaube *m* суеверие

ábfallen* *vi* (s) отпадать, отваливаться; опадать, осыпаться

Ábfallverwertung *f* утилизация отходов

ábfarben *vi* краситься, пачкаться

ábfertigen *vt* 1. готовить к отправке, отправлять (почту, поезд, самолёт) 2. обслуживать (посетителей, клиентов); die Réisenden ~ проверять (проездные) документы у пассажиров 3. *разг.* отделяться от кого-л.

ábfliegen* *vi* (s) вылетать (о самолёте)

Ábflug *m* -(e)s вылет, отправление (самолёта)

Ábfúhrmittel *n* мед. слабительное

Ábgabe *f* =, -n налог, сбор

Ábgang *m* -(e)s 1. отход, отбытие, отправление, отплытие 2. уход (со службы) 3. *мед., биол.* выделение

Ábgase *pl* авто выхлопные
газы

ábgaben* *vt* отдава́ть, сда-
ва́ть, передава́ть, возвра-
ща́ть

ábgehen* *vi* (s) сходи́ть,
слеза́ть (*o* краске, коже);
отрыва́ться (*o* пуговице);
откле́иваться (*об* обоях);
отва́ливаться (*o* колесе и
t. n.)

ábgekocht: ~es Wasser кипя-
ча́ная вода́

ábgelagert вы́держанный
(*o* вине)

ábgemacht: ~! *разг.* догово-
ри́лись!, реше́но!

ábgemagert исхудáлый, ис-
тоще́нный

Ábgeordnete *sub t* депута́т

ábgetragen изно́шенный,
поно́шенный (*об* одежде,
обуви)

ábhängig зави́симый

ábholen *vt* заходи́ть, заез-
жа́ть *за кем/чем-л.*; j-n vom
Bahnhof ~ встреча́ть кого́-л.
на вокза́ле

ábhörsicher защище́нный
от подслу́шивания

Abitúr *n* -s выпускные эк-
замены (*в средней школе*)

Ábkommen *n* -s, = соглаше́-
ние

Ábkömming *m* -s, -e по-
то́мок, о́тпрыск

áb kürzen *vt* сокраща́ть

ábladen* *vt* **1.** von *D* выгру-
жа́ть, сгружа́ть *с чего-л.*
2. разгружа́ть

áblegen **I** *vt* **1.** откла́дывать
2. снима́ть (*пальто, шля-
пу*)

Áblehnung *f* = отка́з

ábliefen *vt* поставля́ть (*то-
вар*)

Ábmachung *f* =, -en согла-
ше́ние; угово́р

Ábmagerungs | **kur** *f* ле-
че́бный курс для сниже́ния
веса; ~mittel *n* средство
для похуде́ния

ábmelden, sich снима́ться *с*
учёта, открепля́ться

ábnemen* **I** *vt* **1.** снима́ть
(von *D* с чего́-л.) **2.** j-m отби-
ра́ть, отнима́ть у кого́-л. **II** *vi*
1. уменьша́ться, убыва́ть;
ослабевáть **2.** снима́ть теле-
фо́нную тру́бку

Ábpfiff *m* -(e)s, -e спорт. фи-
на́льный свисто́к

ábraten* *vt, vi* j-m von *D* отго-
ва́ривать кого́-л. от чего́-л.